

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z czystym okazujesz się czysty, A z przewrotnym postępujesz nieprzewidywalnie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czysty może liczyć na Twą czystość, Przewrotnego — czeka zaskoczenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty bowiem lud strapiony wybawisz, a oczy wyniosłe poniżysz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z uprzejmym uprzejmie się obejdziesz, a z przewrotnym przewrotnie sobie postąpisz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i z wybranym wybrany będziesz, a z przewrotnym przewrotny się zstaniesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	względem czystego okazujesz się czysty, wobec przewrotnego jesteś przebiegły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z czystym okazujesz się czysty, A z przewrotnym postępujesz przewrotnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla czystego jesteś czysty, a dla przewrotnego – przewrotny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z uczciwym postępujesz uczciwie, ale z przewrotnym - przebiegle.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	czystemu objawiasz swą czystość, ale przemyślny jesteś wobec przewrotnego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oczyszczonego oczyszczasz, a z przewrotnym walczysz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uciśnionych bowiem ty sam wybawisz, lecz oczy wyniosłe poniżysz.

¹⁾ Lub: przewrotnie, zawile.